



CAJ/57/7

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 8 de julio de 2008

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO

Quincuagésima séptima sesión
Ginebra, 10 de abril de 2008

INFORME

aprobado por el Comité Administrativo y Jurídico

Apertura de la sesión

1. El CAJ celebró su quincuagésima séptima sesión en Ginebra el 10 de abril de 2008 bajo la Presidencia de la Sra. Carmen Gianni (Argentina).
2. La lista de participantes figura en el Anexo del presente informe.
3. La sesión fue inaugurada por la Presidenta, que dio la bienvenida a los participantes.
4. La Presidenta confirmó que el informe de la quincuagésima sexta sesión del CAJ (documento CAJ/56/6) ha sido aprobado por correspondencia y puede consultarse en el sitio Web de la UPOV.

Aprobación del orden del día

5. El CAJ aprobó el orden del día en la forma en que consta en el documento CAJ/57/1 Rev.

Informe sobre las novedades que han tenido lugar en el Comité Técnico

6. La Presidenta invitó al Presidente del Comité Técnico (TC) a realizar un informe verbal sobre la cuadragésima cuarta sesión del TC, celebrada en Ginebra, del 7 al 9 de abril de 2008.

7. El Presidente del TC explicó que se limitaría a informar sobre cuestiones de particular pertinencia para el CAJ y, especialmente, aquellas acerca de las cuales no se vaya a informar con arreglo al orden del día del CAJ. En relación con cuestiones que se plantean tras la concesión de derechos de obtentor, el Presidente del TC informó al CAJ de que el TC ha examinado el documento TGP/11/1 Draft 4 “Examen de la estabilidad” y una propuesta formulada por el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV) a los fines de la elaboración de directrices en materia de estabilidad tras la concesión de derechos de obtentor. Se solicitará el punto de vista del CAJ antes de seguir trabajando en torno a esa cuestión.

8. El Presidente del TC informó de que el TC ha convenido en que el documento TPG/10/1 Draft 9, “Examen de la homogeneidad”, sea sometido a aprobación del Consejo en octubre de 2008 incorporándose una modificación (véase el documento CAJ/57/2 Add.).

9. En relación con el documento TGP/5 “Experiencia y cooperación en el examen DHE”, el Presidente del TC señaló que el TC convino en proponer varios cambios en el texto a los fines de que sean examinados por el CAJ, en particular, en la Sección 2/2 “Formulario tipo de solicitud”. Esas propuestas constan en el documento CAJ/57/2 Add.

10. En relación con las técnicas moleculares, el Presidente del TC informó al CAJ de que el TC ha propuesto al CAJ que el análisis que se expone en los documentos BMT/10/14 y BMT-TWA/2/11 se ponga en conocimiento del Subgrupo Especial de Expertos Técnicos y Jurídicos en Técnicas Bioquímicas y Moleculares (Grupo de Consulta del BMT) como posible opción para la utilización de marcadores moleculares en el examen DHE.

11. El Presidente del TC señaló que el TC estima que incumbe principalmente al CAJ considerar la posible introducción de un campo en la base de datos sobre variedades vegetales a los fines de indicar las fechas en las que las obtenciones hayan sido comercializadas por primera vez. Varias delegaciones del TC han respaldado esa propuesta y consideran que puede aportar beneficios, mientras que otras delegaciones han expresado reservas en relación con los datos que habrían de incluirse.

12. El Presidente del TC señaló que el TC ha invitado al TWV a examinar la posibilidad de aclarar la clase 211 “Hongos comestibles” en las “Notas explicativas sobre las denominaciones de variedades con arreglo al Convenio de la UPOV” (véase el documento UPOV/INF/12/1, Anexo I, Parte II “Clases que comprenden más de un género”).

Documentos TGP

13. El CAJ examinó los documentos CAJ/57/2 y CAJ/57/2 Add. El documento CAJ/57/2 Add. contiene las propuestas formuladas por el TC en su cuadragésima cuarta sesión, celebrada en Ginebra del 7 al 9 de abril de 2008, en relación con el documento TGP/4/1 Draft 10 “Constitución y mantenimiento de las colecciones de variedades”, TGP/5 “Experiencia y cooperación en el examen DHE” y TGP/10/1 Draft 9 “Examen de la homogeneidad”.

TGP/4 “Constitución y mantenimiento de las colecciones de variedades”

14. El CAJ propuso la aprobación del documento TGP/4/1 por el Consejo, sobre la base del documento TGP/4/1 Draft 10 modificado conforme a las propuestas del TC, a saber:

1.4	Añadir la frase siguiente (copiada de la Sección 3.1.2.1) al final de la Sección 1.4 de la Introducción: “A efectos del presente documento, el mantenimiento de material vegetal vivo se refiere a la forma de almacenar el material vegetal vivo (por ejemplo, la semilla) o de cultivarlo (por ejemplo, las variedades de multiplicación vegetativa).”
2.2.2.1.iv)	Modificar el punto 2.2.2.1.iv) para que su texto sea: “iv) cualquier lista que incluya variedades que estén a disposición del público en colecciones de plantas (variedades incluidas en colecciones de recursos genéticos, colección de variedades antiguas, etc.);”
3.1.2.2.2	Se actualizará la última frase con arreglo al título del documento TGP/5, Sección 11.
3.1.2.2.3	Suprimir en la Sección 3.1.2.2.3: “por ejemplo, verificar la identidad del material obtenido en el mercado,”

TGP/9 “Examen de la distinción”

15. El CAJ señaló que se invitaría al Consejo a aprobar el documento TGP/9/1 sobre la base del documento TGP/9/1 Draft 10.

TGP/5 “Experiencia y cooperación en el examen DHE”

16. El CAJ acordó las siguientes modificaciones en relación con la Introducción y las Secciones 1, 2, 4, 5, 6, 7 y 11 del documento TGP/5:

<i>Introducción Draft 2: Introducción</i>	
	Sin comentarios
<i>Sección 1/2 Draft 5: Acuerdo administrativo tipo de cooperación internacional en el examen de las obtenciones vegetales</i>	
	Sin comentarios

<i>Sección 2/2 Draft 5: Formulario tipo de la UPOV para la solicitud de derechos de obtentor</i>	
Recuadro (antes de 1.)	<p>suprimir “ante el siguiente Estado u Organización Intergubernamental” y desplazar esta parte del formulario al apartado 7.</p> <p>En el apartado 7 debería decirse lo siguiente:</p> <p>se reivindica la prioridad de la solicitud presentada en (Estado / Organización Intergubernamental) (primera solicitud) _____</p> <p>el (fecha) _____ bajo la denominación _____</p> <p>Se pide una copia oficial de la primera solicitud, incluyendo la fecha de presentación, como certificado¹ de prioridad</p> <p>1. Dentro del plazo estipulado (3 meses como mínimo)</p>
1. a)	suprimir “(Obtentor)” y mantener la nota “ ² ”
5. a)	suprimir la casilla y presentar el texto “a mi (nuestro) leal saber y entender no existe otra persona que haya creado o descubierto y puesto a punto la variedad” en tanto que declaración en un nuevo subpárrafo 5.b).
9. a)	<p>introducir una modificación para que se diga lo siguiente:</p> <p><input type="checkbox"/> ya se ha realizado en _____</p> <p style="padding-left: 100px;">fecha de finalización: <u>(de conocerse)</u> _____</p> <p><input type="checkbox"/> está en curso de realización en _____</p> <p style="padding-left: 100px;">fecha de inicio: <u>(de conocerse)</u> _____</p> <p><input type="checkbox"/> todavía no se ha iniciado _____</p>
B apartado 3	<p>El CAJ observó que el TC solicitó en su cuadragésima cuarta sesión:</p> <p>“i) considerar la supresión del texto siguiente: ‘Por lo que se refiere al período de protección, los derechos o condiciones de obtención de la protección con respecto a la nacionalidad, el lugar de residencia o sede del solicitante’ del apartado 3.1.b);</p> <p>ii) considerar la posibilidad de utilizar párrafos separados para abordar cuestiones técnicas y jurídicas;</p> <p>iii) considerar la modificación de la palabra ‘ley’ a los fines de contemplar casos en los que los géneros y especies queden especificados, por ejemplo, en normativas y reglamentaciones; y</p> <p>iv) utilizar la numeración de párrafos 3.1.1, 3.1.2 etc. en lugar de a), b) etcétera.”</p>
B apartado 8.4	Modificar el texto a los fines de aclarar que se entenderá por “utilización comercial anterior” toda utilización comercial anterior a la presentación de la solicitud.

<i>Sección 4/2 Draft 5: Formulario tipo de la UPOV para la designación de la muestra de la variedad</i>	
1.	<p>el texto de las casillas debe decir lo siguiente:</p> <p>“<input type="checkbox"/> ya ha sido realizado en _____ fecha de finalización: (de conocerse) _____</p> <p><input type="checkbox"/> está en curso de realización en _____ fecha de inicio: (de conocerse) _____</p> <p><input type="checkbox"/> se va a realizar en” _____</p>

<i>Sección 5/2 Draft 5: Formulario UPOV para petición de resultados de un examen y Formulario UPOV de respuesta a la petición de resultados de un examen</i>	
	sin comentarios

<i>Sección 6/2 Draft 5: Informe de la UPOV sobre el examen técnico y formulario UPOV para la descripción de variedades</i>	
<i>Informe de la UPOV sobre el examen técnico</i>	
16. a)	modificar “Otra variedad de la que no se distingue (si procede)” por “Variedad o variedades de las que no se distingue...”
16. b)	sustituir la línea “.....” por “figuran en el anexo del presente informe”
16. c)	sustituir la línea “.....” por “figuran en el anexo del presente informe”
16. d)	sustituir “el anexo” por “un anexo” y suprimir “eventualmente por un costo adicional”
<i>Formulario UPOV para la descripción de variedades</i>	
Generalidades	aclarar que las notas explicativas del apartado 18 corresponden al formulario UPOV para la descripción de variedades y no al informe de la UPOV sobre el examen técnico
15.	el encabezamiento debe desplazarse y ubicarse arriba de la hilera de encabezamiento
16.	suprimir las palabras “Describa” de las columnas 3 y 4
17.	añadir “(si procede)” después de “fotografía”

<i>Sección 7/2 Draft 5: Modelo UPOV de informe provisional sobre el examen técnico</i>	
16.	incluir “no se ha recibido material vegetal”, “no se han cumplido los requisitos relativos al material vegetal” y “examen negativo, observaciones”, en tanto que ejemplos de información general que hay que suministrar en el apartado 16.

<i>Sección 11/1 Draft 3: Ejemplos de políticas y contratos sobre el material presentado por el obtentor</i>	
---	--

Sin comentarios

17. El CAJ propuso la aprobación de la Introducción y de las Secciones 1, 2, 4, 5, 6, 7 y 11 del documento TGP/5 por el Consejo, en su cuadragésima segunda sesión ordinaria, prevista para el 30 de octubre de 2008, y sobre la base de los siguientes documentos:

Introducción Draft 2: Introducción;

Sección 1/2 Draft 5: Acuerdo administrativo tipo de cooperación internacional en el examen de las obtenciones vegetales;

Sección 2/2 Draft 5: Formulario tipo de la UPOV para la solicitud de derechos de obtentor;

Sección 4/2 Draft 5: Formulario tipo de la UPOV para la designación de la muestra de la variedad;

Sección 5/2 Draft 5: Formulario UPOV para petición de resultados de un examen y formulario UPOV de respuesta a la petición de resultados de un examen;

Sección 6/2 Draft 5: Informe de la UPOV sobre el examen técnico y sobre la descripción de variedades;

Sección 7/2 Draft 5: Informe provisional de la UPOV sobre el examen técnico; y

Sección 11/1 Draft 3: Ejemplos de políticas y contratos sobre el material presentado por el obtentor;

en la forma enmendada en el párrafo 16 *supra*.

18. En lo que respecta a la Sección 2/2 del documento TGP/5, concretamente, al apartado 3 de la Nota B, sobre la base de los debates del TC y del CAJ, el CAJ convino en que la Oficina de la Unión debe preparar una propuesta de texto sobre el apartado 3 de la Nota B a fin de que sea sometida a examen y aprobación del CAJ por correspondencia en un plazo de cuatro semanas contadas a partir de su distribución. En caso de que se propongan cambios sustantivos que no puedan ser resueltos por correspondencia, los puntos en cuestión se incluirán en el orden del día de la quincuagésima octava sesión del CAJ. Si el texto es objeto de acuerdo por correspondencia, el documento TGP/5 Sección 2/2, en la forma modificada, será presentado para su aprobación por el Consejo en su cuadragésima segunda sesión ordinaria, prevista para el 30 de octubre de 2008.

TGP/10 “Examen de la homogeneidad”

19. El CAJ propuso la aprobación del documento TGP/10/1 por el Consejo en el marco de su cuadragésima segunda sesión ordinaria, cuya celebración está prevista en Ginebra, el 30 de octubre de 2008, y sobre la base del documento TGP/10/1 Draft 9, modificado conforme a la propuesta del TC, a saber:

4.2.3.3	El texto debe decir: “En los casos en que, al final de un ciclo de cultivo siga habiendo dudas acerca de si una planta es o no es fuera de tipo, en particular en lo relativo al origen genético o de otra índole de la expresión atípica, la variedad puede observarse en un ciclo de cultivo adicional. Esto puede observarse en el material existente del segundo ciclo o tomando material nuevo. Según las circunstancias, pueden solicitarse al obtentor nuevas plantas o nuevo material vegetal y podrá procederse a una multiplicación o reproducción a partir del material de examen DHE existente, <u>incluidas las plantas de expresión atípica</u> . Ello también permitirá adoptar medidas en lo relativo a la condición fitosanitaria del material, si se considera que esa condición podría ser una causa de la expresión atípica. En los casos en que se solicite un nuevo lote de plantas, deberá conservarse una muestra del material original, cuando sea posible, para verificar que el nuevo material se halla en concordancia con el material original.”
---------	---

20. El Representante de la Federación Internacional de Semillas (ISF) señaló que todo cambio que se introduzca en el método para evaluar la homogeneidad puede tener repercusiones considerables a la hora de tomar decisiones y que se pregunta si sería posible obtener orientaciones en aras de la coherencia en el proceso de decisión.

21. El Director Técnico propuso abordar esa cuestión en el documento TGP/8 “Planificación de los ensayos y técnicas utilizadas en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad”. El Representante de la ISF expresó su acuerdo en relación con dicha propuesta.

22. El CAJ aprobó el programa para la elaboración de los documentos TGP, como se expone en el Anexo II del documento CAJ/57/2.

Técnicas moleculares

23. El CAJ examinó el documento CAJ/57/3 y el informe verbal del Director Técnico acerca de las conclusiones de la cuadragésima cuarta sesión del TC.

Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT)

24. El CAJ tomó nota del cambio de fecha y ubicación de la undécima reunión del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT), que tendrá lugar en Madrid (España), del 16 al 18 de septiembre de 2008.

Directrices para los perfiles de ADN: Selección de marcadores moleculares y creación de una base de datos (“Directrices BMT”)

25. El CAJ examinó el documento Directrices BMT (proj.11), “Directrices para los perfiles de ADN: Selección de marcadores moleculares y creación de una base de datos (Directrices BMT)”, así como el informe verbal sobre las conclusiones a las que llegó el TC en su cuadragésima cuarta sesión, en la que se señaló que las observaciones procedentes de China, Ucrania y los Estados Unidos de América han sido incorporadas en el documento “Directrices BMT (proj.11)”. El TC señaló en dicha sesión que varias de las observaciones

formuladas tienen que ver con aspectos técnicos de las Directrices BMT y llegó a la conclusión de que, ante todo, se trata de cuestiones que incumben al BMT. El TC convino también en esa sesión que debería invitarse al BMT a analizar esas cuestiones con arreglo a un nuevo borrador de las Directrices BMT en la undécima reunión de este último, cuya celebración está prevista en Madrid, del 16 al 18 de septiembre de 2008.

26. Sobre la base del informe verbal acerca de las conclusiones a las que llegó el TC en su cuadragésima cuarta sesión, el CAJ convino en que debe invitarse al BMT a examinar un nuevo proyecto de Directrices BMT en su undécima reunión, que tendrá lugar en Madrid, del 16 al 18 de septiembre de 2008.

27. Se informó al CAJ de que en su cuadragésima cuarta sesión, el TC tomó nota de la solicitud cursada por el Comité Consultivo en el sentido de que es menester examinar la condición de los documentos TC/38/14-CAJ/45/5 y TC/38/14 Add.-CAJ/45/5 Add. en lo que respecta a la referencia que se hace en la introducción del documento Directrices BMT (proj.11). El TC señaló que los documentos TC/38/14-CAJ/45/5 y TC/38/14 Add.-CAJ/45/5 Add. deben ser objeto de examen junto con los debates acerca del análisis que se desprende de los documentos BMT/10/14 y BMT-TWA/2/11. Partiendo de ello, el TC convino en que sería necesario someter a examen del Consejo una versión revisada de los documentos TC/38/14-CAJ/45/5 y TC/38/14 Add.-CAJ/45/5 Add. junto con las Directrices BMT.

Subgrupos Especiales sobre Cultivos y Técnicas Moleculares

28. El CAJ convino con la propuesta del TC, de la que informó el Director Técnico, en el sentido de que el análisis que se realiza en los documentos BMT/10/14 y BMT-TWA/2/11 debe someterse a examen del Grupo de Consulta del BMT a modo de opción posible para la utilización de marcadores moleculares en el examen DHE. Señaló que se prevé organizar la reunión del Grupo de Consulta del BMT entre las sesiones del TC y el CAJ, a saber, en la tarde del 1 de abril de 2009.

Sistemas de presentación electrónica de solicitudes

29. El CAJ examinó el documento CAJ/57/4 junto con un informe verbal presentado por el Secretario General Adjunto sobre la reunión celebrada en Ginebra el 9 de abril de 2008 en torno a los sistemas electrónicos de presentación de solicitudes. El Secretario General Adjunto informó de que asistieron a la reunión aproximadamente 60 participantes y de que la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV) de la Comunidad Europea realizó una ponencia sobre el proyecto que ha concebido para la elaboración de un sistema de presentación electrónica de solicitudes. Como convino el CAJ en su quincuagésima sexta sesión, celebrada los días 22 y 23 de octubre de 2007, en la reunión se estudiaron las posibilidades que se contemplan en el párrafo 2 del documento CAJ/57/4. El Secretario General Adjunto señaló que de los debates se desprenden dos propuestas concretas, a saber:

a) preparar un cuestionario sobre preguntas “fundamentales” del formulario tipo de solicitud de la UPOV, solicitando a los miembros de la Unión que indiquen qué apartados de dicho formulario utilizan y cuáles consideran obligatorios; y

b) concebir un proyecto piloto en relación con un número pequeño de cultivos, que consista en una solicitud descargable con o sin cuestionario técnico, para ponerlo a prueba en colaboración con organismos de obtentores y autoridades.

30. En relación con las dos propuestas, el Secretario General Adjunto señaló que en la reunión se había expresado poco interés por la cuestión, lo que no parecía justificarse la inversión de recursos humanos y financieros que dicha iniciativa entrañaría para las autoridades participantes y la Oficina de la Unión.

31. La Delegación de la Comunidad Europea dijo que, aunque está a favor de emprender un proyecto piloto, es menester hacer gala de prudencia, en particular, en la medida en que dicho proyecto no haya sido objeto de apoyo suficiente y teniendo presente las consecuencias que podría tener dicho proyecto piloto en lo que respecta a los recursos humanos y financieros.

32. La Delegación de Viet Nam explicó que utiliza el formulario tipo de solicitud y el cuestionario técnico de la UPOV en el plano nacional e indicó que participaría en dicho proyecto piloto.

33. La Delegación de México dijo que está a favor de la propuesta de emprender un proyecto piloto y puso de relieve las ventajas que aportaría la armonización para las autoridades y los usuarios. Ahora bien, señaló varios puntos de preocupación en relación con la firma electrónica, y la documentación en papel que todavía tendría que ser presentada, y los requisitos en materia de idiomas. La Delegación dijo que está a favor de un cuestionario sobre preguntas “fundamentales” antes de emprender un proyecto piloto.

34. El Secretario General Adjunto observó que se ha dispuesto de poco tiempo para reflexionar sobre las propuestas que estaban sobre el tapete en la reunión y que, habida cuenta de las considerables consecuencias que tendrían dichas propuestas a nivel de los recursos, sería útil contar con más tiempo para la reflexión.

35. El CAJ convino en que debe incluirse un punto dedicado a esa cuestión en el orden del día de su quincuagésima octava sesión, prevista para los días 27 y 28 de octubre de 2008, a los fines de pasar revista a la situación. El CAJ observó que, en la medida en que el proyecto piloto reciba apoyo suficiente, incumbiría al Comité Consultivo examinar la cuestión a los fines de determinar las consecuencias que dicho proyecto tendría en lo que respecta a los recursos humanos y financieros.

Elaboración de material de información sobre el Convenio de la UPOV

36. El CAJ examinó los documentos CAJ/57/5 y CAJ-AG/07/2/8. Tomó nota de la elaboración de proyectos de documentos de información sobre el Convenio de la UPOV y aprobó el programa propuesto para la elaboración de notas explicativas, como se indica en los párrafos 5 a 10 del documento CAJ/57/5.

37. El CAJ examinó los siguientes proyectos de notas explicativas:

Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Convenio de la UPOV

38. El CAJ examinó el documento UPOV/EXN/EDV Draft 2.

39. El Representante de la Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexuada (CIOPORA) informó al CAJ de que el 8 de abril de 2008, la CIOPORA adoptó su postura en lo que respecta a las variedades esencialmente derivadas. Por otro lado, dejó constancia de la voluntad de la CIOPORA de contribuir al documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 y pidió que el Grupo Asesor del Comité Administrativo y Jurídico (CAJ-AG) reanude los debates en torno al documento.

40. La Delegación de la Comunidad Europea dejó constancia de interés por la postura de la CIOPORA en lo que respecta a las variedades esencialmente derivadas y dijo que considera una cuestión abierta la necesidad de un nuevo examen por el CAJ-AG del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2.

41. La Delegación de Argentina señaló que si la CIOPORA formula nuevas propuestas no tiene objeciones en examinar nuevamente el documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 en el marco del CAJ-AG.

42. La Delegación de los Países Bajos dijo que considera que incumbe al CAJ tomar la decisión de si se han de reanudar los debates sobre el documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 en el marco el CAJ-AG.

43. La Delegación de España señaló que la postura de la CIOPORA no justifica de por sí la reanudación de los debates en el CAJ-AG. La Delegación se manifestó a favor de estudiar el punto de vista de la CIOPORA en primer lugar y después tomar una decisión en el marco del CAJ en cuanto a la reanudación o no en el CAJ-AG de los debates sobre el documento UPOV/EXN/EDV Draft 2.

44. La Delegación de Francia dijo que ha tomado nota con interés del hecho de que la CIOPORA haya adoptado una postura sobre las variedades esencialmente derivadas pero observó que dicha postura tiene que ver con el ejercicio de los derechos de los obtentores y recordó que esa cuestión ya se contempla en el párrafo 15 del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2. La Delegación subrayó que en el documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 se aportan aclaraciones útiles sobre aspectos relacionados con las variedades esencialmente derivadas, aclaraciones que son sumamente urgentes para los miembros de la Unión y que no sería posible para la UPOV seguir aportando orientaciones detalladas sobre aspectos relativos al ejercicio de los derechos de obtentor.

45. La Delegación de Alemania dijo que está a favor de un procedimiento que permita considerar el punto de vista de la CIOPORA.

46. La Delegación de la Comunidad Europea se declaró satisfecha del contenido del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2. Además, señaló que la UPOV no puede responder a todas las preguntas porque, como se explica en el documento, la existencia de una relación de derivación esencial entre variedades protegidas es una cuestión que incumbe a los titulares de derechos de obtentor de las variedades de que se trate.

47. La Presidenta aclaró que no incumbe al CAJ estudiar un documento elaborado por la CIOPORA sobre las variedades esencialmente derivadas. Explicó que la CIOPORA debería, antes bien, formular comentarios sobre el documento UPOV/EXN/EXC Draft 2.

48. El Representante de la CIOPORA explicó que no estaba en condiciones de formular comentarios sobre el documento UPOV/EXN/EDV Draft 2 en la quincuagésima séptima sesión del CAJ.

49. El CAJ invitó a la CIOPORA a enviar sus comentarios en un plazo de ocho semanas contados a partir de la quincuagésima séptima sesión del CAJ, comentarios que serían después estudiados en la quincuagésima octava sesión del CAJ, cuya celebración está prevista en Ginebra, los días 27 y 28 de octubre de 2008.

50. El Representante de la ISF propuso que se añada una “Variedad D” a las hipótesis que se contemplan en los Cuadros 3 y 4 del documento UPOV/EXN/EDV Draft 2.

Notas explicativas sobre las excepciones al derecho de obtentor con arreglo al Convenio de la UPOV

51. El CAJ examinó el documento UPOV/EXN/EXC Draft 2.

52. En lo que respecta al gráfico de la página 7 del documento, la Delegación de los Países Bajos observó que la Variedad C parece ser el resultado de un cruzamiento único de las Variedades A y B, por lo que no sería realista considerar que se trata de una variedad esencialmente derivada. La Delegación propuso que se aclare el gráfico a los fines de evitar confusiones.

53. La Delegación de Francia pidió que se eviten las palabras “privilège de l’agriculteur” en la versión en francés del documento UPOV/EXN/EXC Draft 2 y se preguntó en qué medida no debería procederse a un cambio similar en las demás versiones lingüísticas. La Delegación utiliza la expresión “semences de ferme” para hacer referencia a la excepción facultativa que se contempla en el artículo 15.2) del Acta de 1991.

54. El CAJ subrayó que en los nuevos proyectos de los documentos UPOV/EXN/EDV Draft 2 y UPOV/EXN/EXC Draft 2 que serán preparados para su quincuagésima octava sesión se incorporarán los comentarios formulados en su quincuagésima séptima sesión.

Notas explicativas sobre la novedad con arreglo al Convenio de la UPOV

55. La Presidenta invitó al CAJ a formular comentarios generales sobre el documento UPOV/EXN/NOV Draft 2. No se formularon comentarios generales.

56. El CAJ observó que en su quincuagésima octava sesión se ofrecería una nueva oportunidad para examinar el documento UPOV/EXN/NOV Draft 2.

57. El CAJ estudió una serie de propuestas para la elaboración de material de información en relación con lo siguiente:

Protección provisional

58. El CAJ convino en que se elaboren notas explicativas en materia de protección provisional a los fines de ser examinadas por correspondencia.

Defensa del derecho de obtentor

59. El CAJ convino en invitar al CAJ-AG a examinar en su tercera sesión la posibilidad de elaborar material de información, de ser posible a modo de una lista de medidas de defensa del derecho de obtentor, de modo que pueda ser considerada por los miembros y futuros miembros de la Unión.

Orientaciones en materia de redacción de leyes basadas en el Acta de 1991 del Convenio de la UPOV

60. A los fines de ofrecer orientaciones para la preparación de leyes, el CAJ convino en que la Oficina de la Unión prepare un documento en el que, en la medida de lo posible, se utilice el texto de las disposiciones del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV y se haga referencia a todo material de información pertinente (por ejemplo, notas explicativas).

61. El CAJ convino en que el CAJ-AG examine en su tercera sesión un proyecto de documento de orientación a los fines de que sea sometido a examen del CAJ, en 2009.

Base de datos UPOV-ROM sobre variedades vegetales

62. El CAJ examinó el documento CAJ/57/6.

Mejoras en la UPOV-ROM

63. El CAJ examinó la propuesta formulada en el sentido de que la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV) se ocupe de la compilación de datos relativos a la UPOV-ROM, como se expone en los párrafos 8 a 11 del documento CAJ/57/6. El Director Técnico informó de que en su cuadragésima cuarta sesión, el TC convino en que se prepare la propuesta y un proyecto de Memorándum de Entendimiento revisado entre la UPOV y la OCVV sobre la base de dicha propuesta a los fines de que sean examinados por el Comité Consultivo en su septuagésima sexta sesión cuya celebración está prevista en Ginebra, el 29 de octubre de 2008.

64. La Delegación de la Comunidad Europea confirmó la propuesta formulada en el sentido de que la OCVV se ocupe de la compilación de datos relativos a la UPOV-ROM, y explicó que iría en beneficio de todas las partes y en ese sentido, dejó constancia de su voluntad de revisar el Memorándum de Entendimiento.

65. La Delegación de los Estados Unidos de América observó que la propuesta contiene elementos administrativos y jurídicos y pidió que tanto la propuesta como el proyecto revisado de Memorándum de Entendimiento sean examinados por el CAJ en su quincuagésima octava sesión antes de ser sometidos a examen del Comité Consultivo.

66. La Delegación de la Comunidad Europea respaldó la propuesta formulada por la Delegación de los Estados Unidos de América y dijo que confía en que dicha propuesta no acarreará retrasos para la firma del Memorándum de Entendimiento revisado, firma que confía tenga lugar en el marco de las sesiones de los órganos de la UPOV de octubre de 2008.

67. El CAJ convino en que se proceda a la preparación de la propuesta mencionada en los párrafos 8 a 11 del documento CAJ/57/6 y del proyecto revisado de Memorándum de

Entendimiento entre la UPOV y la OCVV elaborado sobre la base de dicha propuesta, a los fines de ser examinados por el CAJ en su quincuagésima octava sesión, prevista para los días 27 y 28 de octubre de 2008, y por el Comité Consultivo, en su septuagésima sexta sesión, prevista para el 29 de octubre de 2008.

Fecha de comercialización

68. El Director Técnico informó de que, en su cuadragésima cuarta sesión, el TC señaló que incumbía ante todo al CAJ pronunciarse sobre la posible introducción de un campo en la base de datos sobre variedades vegetales para indicar las fechas en que se haya comercializado por primera vez una variedad en el territorio de la solicitud y en otros territorios, tal como se prevé en el formulario tipo de la UPOV para las solicitudes de derechos de obtentor (véase el documento TGP/5: Sección 2/2 Draft 1, apartado 8). Además, indicó que varias delegaciones han expuesto las ventajas que supondría incluir esa información en la UPOV-ROM, mientras que otras tantas han expresado reservas en lo que respecta a los datos que serían incluidos. El TC observó que los datos en materia de comercialización tendrían que basarse, en la mayor parte de los casos, en información suministrada por el solicitante y el TC convino en que ese aspecto debería tenerse en cuenta a la hora de considerar dicha posibilidad.

69. El CAJ señaló que la cuestión sería examinada en su quincuagésima octava sesión.

Creación de una base de datos sobre variedades vegetales en Internet

70. El CAJ tomó nota de las últimas informaciones disponibles en relación con la elaboración de una base de datos sobre variedades vegetales en Internet y la creación de una plataforma de búsqueda común.

Programa de la quincuagésima octava sesión

71. El CAJ observó que se ha previsto celebrar en Ginebra, el 31 de octubre de 2008, un Simposio sobre contratos relativos al derecho de obtentor y señaló que el CAJ-AG ha convenido en celebrar su tercera sesión el 1 de noviembre de 2008 a los fines de facilitar la celebración del Simposio.

72. El CAJ aprobó el siguiente programa para su quincuagésima octava sesión, cuya celebración está prevista para los días 27 y 28 de octubre de 2008 en Ginebra:

1. Apertura de la sesión
2. Aprobación del orden del día
3. Documentos TGP
 - TGP/11: Examen de la estabilidad
 - TGP/12: Caracteres especiales
 - TGP/13: Orientaciones para nuevos tipos y especies
4. Base de datos UPOV-ROM sobre variedades vegetales

5. Elaboración de material de información sobre el Convenio de la UPOV
Notas explicativas sobre las variedades esencialmente derivadas con arreglo al Convenio de la UPOV
Notas explicativas sobre las excepciones al derecho de obtentor con arreglo al Convenio de la UPOV
Notas explicativas sobre la novedad con arreglo al Convenio de la UPOV
6. Sistemas de presentación electrónica de solicitudes
7. Programa de la quincuagésima novena sesión
8. Clausura de la sesión

73. El presente informe fue aprobado por correspondencia.

[Sigue el Anexo]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU NKOANA (Ms.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Private Bag x973, 0001 Pretoria
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 email: noluthandoN@nda.agric.za)

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic Resources Management, Private Bag X5044, Stellenbosch 7599
(tel.: +27 21 809 1648 fax: +27 21 887 2264 email: JoanS@nda.agric.za)

Barry BEUKES, Legal Officer, Department of Agriculture, Private Bag X250, 0001 Pretoria
(tel.: +27 12 3196807 fax: +27 12 3257391 e-mail: barryb@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 956 6603 fax: +49 511 956 6904
e-mail: postfach.praesident@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Justiziar, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 9566624 fax: +49 511 563362 email: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 email: cgianni@inase.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Dirección de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 309, 1063 Buenos Aires
(tel.: +54 11 4349 2422 fax: +54 11 4349 2421 email: mlvillamayor@inase.gov.ar)

Gonzalo JORDAN, Secretario de Embajada, Misión Permanente, Case postale 536, 1215 Ginebra 15, Suiza
(email: gonzalo.jordan@ties.itu.int)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 email: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

Nik HULSE, Senior Examiner, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606
(tel.: +61 2 6283 7982 fax: +61 2 6283 7999 email: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH / AUSTRIA

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 12, A-1010 Wien
(tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722 email: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Tatyana SEMASHKO (Mrs.), Deputy Director, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsa str., 220108 Minsk
(tel.: +fax: +375 17 212 7451 fax: +375 17 212 0421 e-mail: tatianasortr@mail.ru)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Madame), Responsable de la Section Droits d'obtenteur, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard Albert II, B-1000 Bruxelles
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 email: camille.vanslembrouck@economie.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 email: daniela.aviani@agricultura.gov.br)

Ricardo ZANATTA MACHADO, Federal Agricultural Inspector, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Esplanada dos Ministérios, Bloco "D" Anexo "A", 2º andar, sala 250, CEP 70043-900, 70043-900 Brasilia, D.F.
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 email: ricardo.machado@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN / BULGARIA

John AUSTIN, Technical Liaison Officer, Executive Agency for Variety Testing Field Inspection and Seed Control, 125, Tzarigradsko Shosse Blvd, BG-1113 Sofia
(tel.: +359 2870 0477 fax: +359 2870 8027 email: john.austin@mail.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 221 7521 fax: +1 613 228 4552 email: vsisson@inspection.gc.ca)

Sandy MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 221 7525 fax: +1 613 228 4552 email: smarshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Enzo CERDA, Jefe, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago de Chile
(tel.: +56 2 345 1561 fax: +56 2 697 2179 email: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

ZHANG Yaning (Mrs.), Project Administrator, International Organizations Division, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office, No 6 Xituchenglu, Haidan District, 100088 Beijing
(tel.: +86 10 6208 3097 fax: +86 10 6208 3288 email: zhangyaning@sipo.gov.cn)

LÜ Bo, Director, Division for the DUS Testing of New Varieties of Plants, Development Center of Science and Technology, Ministry of Agriculture, 18 Mai Zi Dian Street, Chaoyang District, 100 125 Beijing
(tel.: +86 10 6592 5213 fax: +86 10 6592 5213 email: lvbo@agri.gov.cn)

SUN Junli (Ms.), Assistant Director, Office for Protection of New Varieties of Plants, Department of Sci-Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11 Nong Zhan Guan Nan Li, Chaoyang District, 100 125 Beijing
(tel.: +86 10 64193069 fax: +86 10 64192901 email: sunjunli@agri.gov.cn)

SUN Lianfa, Deputy Director, Harbin DUS Testing Station, Ministry of Agriculture, No. 368 Xuefu Road, Harbin, 150086 Heilongjiang
(tel: +86 451 86651186 fax: +86 451 86668737 e-mail: sunlianfa@yahoo.com.cn)

YU Jianya, Deputy Director General, Office for Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, Beijing

ZHENG Yongqi, Research Professor, Forestry Institute, Chinese Academy of Forestry, Xiangshan Rd, Haidian district, Beijing 10091
(tel.: +86 10 6288 8565 fax: +86 10 6287 2015 email: zhengyq@caf.ac.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Ed. Colgas, Of 409, Bogotá D.C.
(tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 email: ana.diaz@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY / EUROPÄISCHE
GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 101 rue Froissart,
Office: F 101 09/38, 1040 Bruxelles, Belgique
(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 299 7510 email: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Päivi MANNERKORPI, Administratrice, Commission européenne, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 232, rue Bellerive,
1049 Bruxelles, Belgique
(tel.: +32 2 299 3714 fax: +32 2 392449 email: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.europa.eu)

Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 email: godinho@cpvo.europa.eu)

Dirk THEOBALD, Head of the Technical Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6442 fax: +33 2 4125 6410 email: theobald@cpvo.europa.eu)

Martin EKVAD, Head, Legal Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 email: ekvad@cpvo.europa.eu)

Mariane LAMBERT (Ms.), Advisor, Delegation of the European Commission to the International Organizations in Geneva, 66, rue du Grand-Pré, Geneva, Switzerland
(tel.: +41 22 918 22 19 fax: +41 22 734 22 36)

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR

Carlos JERVES ULLAURI, Director Nacional de Obtenciones Vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Av. República 396 y Almagro, Edificio Forum 300, Casilla Postal 89-62, Quito
(tel.: +593 2 2508 000 fax: +593 2 2508 027 email: cjerves@iepi.gov.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ernesto RÍOS LÓPEZ, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, E-28014 Madrid
(tel.: +34 91 3478232 fax: +34 91 3476703 e-mail: ernesto.rios@mapa.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 email: luis.salaices@mapa.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Department, Plant Production Inspectorate,
Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi
(tel.: +372 433 3946 fax: +372 433 4650 email: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property and
Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing,
600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314
(tel.: + 1 571 272 8047 fax: + 1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, United States
Department of Agriculture, 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20832
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 email: paul.zankowski@usda.gov)

Karin FERRITER (Ms.), Patent Attorney, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO),
P.O. Box 1450, Alexandria VA 22313-1450
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Matti Juhani PUOLIMATKA, Head, Unit for Seed Testing and Organic Control, Finnish
Food Safety Authority (Evira), Tampereentie 51, FIN-32200 Loimaa
(tel.: +358 20 7725300 fax: +358 20 7725318 email: matti.puolimatka@evira.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Robert TESSIER, Chef du Bureau, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère
de l'agriculture et de la pêche, DGPEI, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP
(tel.: +33 1 49554579 fax: +33 1 49555075 e-mail: robert.tessier@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales
(CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris
(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 email: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Marta POSTEINER-TOLDI (Mrs.), Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2,
H-1054 Budapest
(tel.: +36 1 311 4841 fax: + 36 1 302 3822 e-mail: marta.posteinerne@hpo.hu)

Katalin ERTSEY (Mrs.), Director, Directorate of Plant Production and Horticulture, Central
Agricultural Office, Keleti Károly u. 24, H-1024 Budapest
(tel.: +36 1 336 9115 fax: +36 1 336 9011 email: ertseyk@ommi.hu)

Csaba BATICZ, Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest
(tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 email: csaba.baticz@hpo.hu)

Ágnes Gyözöné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Department for Administration and
Information Technology, Ministry of Agriculture and Regional Development,
Kossuth Lajos tér 11, H-1055 Budapest
(tel.: +36 1 301 4308 fax: + 36 1 301 4668 e-mail: szencig@posta.fvm.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. MCGILL, Controller of Plant Variety Rights, National Crop Variety Evaluation Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare
(tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 email: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

David MCGILLOWAY, Office of the Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Variety Testing Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare
(tel.: +353 1 630 2913 fax: +353 1 628 0634 email: david.mcgilloway@agriculture.gov.ie)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Sotaro ITO, Director, Plant Variety Production and Seed Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 email: soutarou_itou@nm.maff.go.jp)

Tsukasa KAWAKAMI, Deputy Director, Plant Variety Protection and Seed Division (PVPSD), Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tsukasa_kawakami@nm.maff.go.jp)

Kenji NUMAGUCHI, Examiner, Plant Variety Protection and Seed Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 email: kenji_numaguchi@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA / KENYA

Evans O. SIKINYI, Head, Seed Certification and Plant Variety Protection, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi
(tel.: +254 20 884545 fax: +254 20 3536175 email: esikinyi@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Liga ABOLINA (Mrs.), Senior Officer, Ministry of Agriculture, Republikas Laukums 2, LV-1981 Riga
(tel.: +371 670 27258 fax: +371 670 27514 email: liga.abolina@zm.gov.lv)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora Nacional, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000

(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 email: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México

(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

Alejandro F. BARRIENTOS-PRIEGO, Professor-Investigator, Departamento de Fitotecnia, Universidad Autónoma Chapingo (UACH), Km. 38.5 Carretera México-Texcoco, 56230 Chapingo, Estado de México

(tel.: +52 595 952 1569 fax: +52 595 952 1569 email: abarrien@gmail.com)

MOLDOVA / MOLDAU / MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Stefan cel Mare str. 162, C.P. 1873, MD-2004 Kishinev

(tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 email: csispmd@yahoo.com)

Ala GUŞAN (Mrs.), Deputy Head Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau

(tel.: +373 22 400582 fax: +373 22 440119 email: agusan@yandex.ru)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, P.O. Box 3, Mattilsynet, 1431 Aas

(tel.: +47 64 972513 fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Svanhilo-Isabelle Batta TORHEIM (Mrs.), Programme Officer, Development Fund, 9b, Grensen, 0159 Oslo

(tel.: +47 23 10 96 00 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner, Plant Variety Rights Office (PVRO), 205 Victoria Street, P.O. Box 9241, Marion Square, Wellington 6141

(tel.: +64 3 962 6206 fax: +64 3 962 6202 email: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Rafael Ernesto MONTERREY GONZÁLEZ, Jefe de Variedades Vegetales, Departamento Variedad Vegetal, Dirección de Propiedad Industrial, Ministerio de Comercio e Industrias, Avenida Ricardo J. Alfaro, Edificio Edison Plaza, 2 Piso, 0815-01119 Ciudad de Panamá

(tel.: +507 560 00700 fax: +507 5600741 email: rmonterrey@mici.gob.pa)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLEZ, Director de Planificación, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Ministerio de Agricultura, Humaita 145, Casi Nuestra Señora de la Asunción, Edificio Planeta, piso 15, Asunción (tel.: +595 21 441491 fax: +595 21 441491 email: planificacion@senave.gov.py)

Blanca NÚÑEZ (Sra.), Ingeniero Agrónomo, Dpto. de Protección y Uso de Variedades, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, c/ Ruta Mariscal Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 582201 fax: +595 21 584645 e-mail: dpuv@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 email: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, NL-6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 email: k.a.fikkert@minlnv.nl)

Mireille C. LOTH (Mrs.), Legal Adviser, Department of Legal Affairs, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague (tel.: 31 70 378 4866 fax: 31 70 378 6127 email: m.c.loth@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

Ilho CHO, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Jungang-ro 328 (433 Anyang 6-Dong), Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0116 email: choilho@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Senior Examiner, Korean Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Agriculture and Forestry, 233-1 Mangpodong Yongtonggu, Suwon, Kyunggido 443-400 (tel.: +82 31 204 8772 fax: +82 31 203 7431 email: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE
REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLÉN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaría de Estado de Agricultura, Km 6.5 Autopis Duarte, Jardines del Norte, Santo Domingo, D.N.

(tel.: 809 533 7522 Ext. 4815 fax: 809 533 5312 email: laguillen@ica.org)

José SÁNCHEZ, Encargado División Certificación de Semillas, Secretaria de Estado de Agricultura, Santo Domingo, D.N.

(tel.: +809 525 43888 e-mail: j_sanchez29@hotmail.com)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Chief Specialist, Plant Commodities Department, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1

(tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 email: ivan.branzovsky@mze.cz)

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno

(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 email: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (UKZUZ), Hroznová 2, 656 06 Brno

(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 email: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest

(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 3819 email: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest

(tel.: +40 213 177442 fax: +40 213 177442 email: mihaela_ciora@yahoo.com)

Oana MARGINEANU (Ms.), Head of Legal Bureau, Legal and International Cooperation Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Str. 5, Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest

(tel.: +40 21 312 1327 fax: +40 21 312 3819 email: oana.margineanu@osim.ro)

Maria Camelia MIREA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, P.O.Box 52, 030044 Bucarest

(tel.: +40 21 3145964 fax: +40 21 3123819 email: mirea.camelia@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

Elspeth NICOL (Mrs.), UK Administrator, Policy Division, Plant Variety Rights Office and Seed Division, DEFRA, Whitehouse Lane, Huntingdon Road, CB3 0LF Cambridge

(tel.: +44 1223 342322 fax: + 44 1223 342386 e-mail: elspeth.nicol@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 email: bronislava.batorova@uksup.sk)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Secretary, Phytosanitary Administration, Einspielerjeva 6, SLO-1000 Ljubljana
(tel.: +386 1 3094 396 fax: +386 1 3094 335 email: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Carl Johan LIDÈN, Head, Department for Crop Production and Environment, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping
(tel.: +46 36 155030 fax: +46 36 710555 e-mail: carljohan.liden@sjv.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 email: eva.tscharland@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 email: manuela.brand@blw.admin.ch)

TRINITÉ-ET-TOBAGO / TRINIDAD AND TOBAGO / TRINIDAD UND TOBAGO / TRINIDAD Y TABAGO

Richard ACHING, Senior Examiner (Technical), Intellectual Property Office, Ministry of Legal Affairs, 72-74 South Quay, Port of Spain
(tel.: +1-868 625 9972 fax: +1-868 624 1221 email: richard.aching@ipo.gov.tt)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis
(tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

Mondher KHEMIRI, Directeur de la législation, Direction générale des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis
(tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 email: mondherkhemiri@yahoo.fr)

VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM

Thanh Minh NGUYEN, International Relations Officer, Plant Variety Protection Office, Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD), No. 2 Ngoc Ha Str, Ba Dinh District, Hanoi
(tel.: +84 4 8435182 fax: +84 4 7342844 email: minh_pvp@yahoo.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Salah Ahmed MOAWAD, Head, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo
(tel.: +20 2 572 0839 fax: +20 2 572 5998 e-mail: casc@casc.gov.eg)

Gamal Eissa ATTYA, Head, Plant Variety Protection Office, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo
(tel.: +20 2 572 8962 fax: +20 2 572 5998 e-mail: gamal_attya@hotmail.com)

INDE / INDIA / INDIEN / INDIA

Mr. Harish PRASAD, Director, Seeds Department of Agriculture & Cooperation, Ministry of Agriculture, 11001 New Delhi
(tel. +91 11 2338226 e-mail: dirrfs@krishi.nic.in)

SERBIE / SERBIA / SERBIEN / SERBIA

Mirjana MILOSEVIC (Prof. Dr.), Minister Assistant, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-24 st., 11124 Beograd
(tel.: +381 21 362 1506 email: m.milosevic@minpolj.sr.gov.yu)

Dragan DEDIC, Head, Plant Variety Registration and Protection Department, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-24, (Omladinskih brigada 1), 11124 Beograd
(tel.: +381 11 311 7317 fax: +381 11 260 2829 email: ddedic@minpolj.sr.gov.yu)

Jovan VUJOVIC, Advisor, Plant Variety Registration and Protection Department, Ministry of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-26, (Omladinshkih brigada 1), 11124 Beograd
(tel.: +381 11 3117094 fax: +381 11 3117094 email: jovanvujovic@minpolj.sr.gov.yu)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS HORTICOLES (AIPH) /
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF HORTICULTURAL PRODUCERS (AIPH) /
INTERNATIONALER VERBAND DES ERWERBSGARTENBAUES (AIPH) /
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE PRODUCTORES HORTÍCOLAS (AIPH)

Mia HOPPERUS BUMA (Mrs), Secretary, Committee for Novelty Protection, International Association of Horticultural Producers (AIPH), VBN, Postbox 9324, 2300 PH Leiden, Netherlands
(tel.: +31 71 5659574 fax: +31 71 5659610 email: mia@bumastoop.demon.nl)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) /
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE PLANTAS ORNAMENTALES
Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 email: info@ciopora.org)

Birte LORENZEN (Ms.), Legal Consult to CIOPORA, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), 78, Rothenbaumchaussee, 20148 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 email: birte.lorenzen@ciopora.org)

Omer SCHNEIDER, Board Member, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 email: info@ciopora.org)

Dominique THEVENON (Mrs.), Board Member, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany
(tel.: +49 40 555 63 702 fax: +49 40 555 63 703 email: info@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 email: isf@worldseed.org)

Judith BLOKLAND (Mrs.), Lawyer, Regulatory and Legal Affairs, Plantum, Vossenburchhade 68, 2800 AL Gouda, Netherlands
(tel.: +31 182 688 668 fax: +31 182 688 667 email: j.blokland@plantum.nl)

Jean DONNENWIRTH, International Intellectual Property Manager, Pioneer Hi-Bred S.A.R.L., Chemin de l'Enseigne, 31840 Aussonne, France
(tel.: +33 5 6106 2084 fax: +33 5 6106 2091 email: jean.donnenwirth@pioneer.com)

Huib GHIJSEN, IP Manager, Bayer BioScience N.V., Technologiepark 38, 9052 Ghent, Belgium
(tel.: +32 9 2430486 fax: +32 9 224 1923 email: huib.ghijssen@bayercropscience.com)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Germplasm Preservation, Groupe Limagrain, Vilmorin & Cie, Boîte postale 1, 63720 Chappes, France
(tel.: +33 4 7363 4069 fax: +33 4 7364 6737 email: pierre.roger@limagrain.com)

Michael ROTH, Monsanto International Sarl, rue des Vignerons 1A, 1110 Morges, Switzerland
(tel.: +41 21 804 6721 fax: +41 21 804 6737 email: michael.j.roth@monsanto.com)

EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)

Bert SCHOLTE, Technical Director, European Seed Association (ESA), 23, rue Luxembourg,
1000 Brussels, Belgium
(tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869 email: bertscholte@euroseeds.org)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Carmen Amelia M. GIANNI (Mrs.), Chair
LÜ Bo, Vice-Chair

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[Fin de l'annexe et du document/
End of Annex and of document/
Ende der Anlage und des Dokuments/
Fin del Anexo y del documento]